¿Té o café? ¡Tereré!

Marcella Solinas
Libera Università degli Studi San Pio V (Polo di Napoli)

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. Objetivos:

- Aumentar el conocimiento y manejo de términos del español hispanoamericano.
- Fomentar la producción creativa (escrita y oral) a través de actividades lúdicas y de grupo.
- Sensibilizar la conciencia intercultural y la competencia sociocultural.

2. Nivel específico recomendado: B2 / C1 (MCER).

3. Tiempo: de 3 a 4 horas.

4. Materiales: fotocopias de texto con omisiones, tarjetas con esloganes y definiciones, fichas, fotos, crucigrama, diccionarios.

5. Dinámica: parejas / grupos /individual.

1.DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

A. El profesor da a los alumnos unos esloganes publicitarios y algunas definiciones bastante indeterminadas y ellos tienen que hacer hipótesis acerca del producto publicitado y motivar su elección.

B. Se reparte a cada alumno una fotocopia del texto con algunos espacios vacíos y se pasa a la lectura de los primeros párrafos:

> …….. no es una bebida. Bueno, sí. Es un líquido y entra por la boca. Pero no es una bebida. En este país nadie toma ……. porque tenga sed. Es más bien una costumbre, como rascarse.
>
> …….. es exactamente lo contrario que la televisión: te hace conversar si estás con alguien, y te hace pensar cuando estás solo. Cuando llega alguien a tu casa la primera frase es «Hola» y la segunda «……..». Esto pasa en todas las casas. En la de los ricos y en la de los pobres.
>
> Pasa entre mujeres charlatanas y chismosas, y pasa entre hombres serios o inmaduros.
>
> Pasa entre los viejos de un geriátrico y entre los adolescentes mientras estudian o se drogan.
>
> Es lo único que comparten los padres y los hijos sin discutir ni echarse en cara.

B.1. Ahora ya sabéis que se trata de una bebida,

- ¿Qué bebida podría ser?
- ¿En tu país existe alguna bebida que tenga *características* parecidas? ¿Cuál es?
- Y en España, o en Inglaterra, o en algún país que se te ocurra, ¿qué bebida podría responder a estas caractéristicas?

Sigamos leyendo otro fragmento:

> Peronistas y radicales ceban …….. sin preguntar. En verano y en invierno. Es lo único en lo que nos parecemos las víctimas y los verdugos; los buenos y los malos.
>
> Cuando tenés un hijo, le empezás a dar ……. cuando te pide. Se lo das tibiecito, con mucha azúcar, y se sienten grandes. Sentís un orgullo enorme cuando un esquenuncito de tu sangre empieza a chupar …….. Se te sale el corazón del cuerpo.
>
> Después ellos, con los años, elegirán si tomarlo amargo, dulce, muy caliente, tereré, con cáscara de naranja, con yuyos, con un chorrito de limón. Cuando conocés a alguien por primera vez, te tomás unos …….. La gen-

te pregunta, cuando no hay confianza: «¿Dulce o amargo?». El otro responde: «Como tomés vos».

Ahora tenemos algunas pistas (lingüísticas y culturales) acerca de la bebida y del país en donde se toma:

– ¿Sabrías reconocerlas?
– En la frase «Como tomés vos» aparece un fenómeno lingüístico peculiar hispanoamericano: el voseo.
– ¿Cómo se diría la misma frase en España o en Cuba?
– Si sabes cuáles son los países en los que más se utiliza esta forma pronominal y/o verbal, tendrás más facilidades en descubrir dónde se toma la «bebida misteriosa».

(A estas alturas el profesor podría enseñar a los alumnos alguna foto de un «mate» o, si lo tiene, el recipiente de la bebida para dar más pautas en el caso de que todavía no hayan adivinado el producto).

Los teclados de Argentina tienen las letras llenas de yerba.

La yerba es lo único que hay siempre, en todas las casas. Siempre.

Con inflación, con hambre, con militares, con democracia, con cualquiera de nuestras pestes y maldiciones eternas. Y si un día no hay yerba, un vecino tiene y te da.

La yerba no se le niega a nadie.

Este es el único país del mundo en donde la decisión de dejar de ser un chico y empezar a ser un hombre ocurre un día en particular.

Nada de pantalones largos, circuncisión, universidad o vivir lejos de los padres.

Acá empezamos a ser grandes el día que tenemos la necesidad de tomar por primera vez ....., solos. No es casualidad. No es porque sí.

El día que un chico pone la *pava* al fuego y toma su primer ……. sin que haya nadie en casa, en ese minuto, es que ha descubierto que tiene alma.

O está muerto de miedo, o está muerto de amor, o algo: pero no es un día cualquiera.

Por adentro hay revoluciones.

El sencillo ……. es nada más y nada menos que una demostración de valores...

Es la solidaridad de *bancar* esos …….. lavados porque la charla es buena.

La charla, no el .....

Es el respeto por los tiempos para hablar y escuchar, *vos hablás* mientras el otro toma y es la sinceridad para decir: «¡Basta, *cambiá* la yerba!».

Es el compañerismo hecho momento.

Es la sensibilidad al agua hirviendo.

Es el cariño para preguntar, estúpidamente, «¿está caliente, no?».

Es la modestia de quien ……. ceba el mejor …….

Es la generosidad de dar hasta el final.

Es la hospitalidad de la invitación.

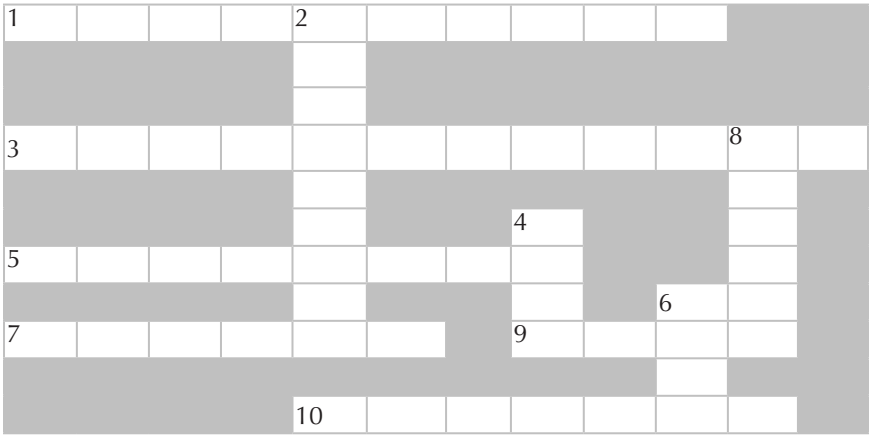
Es la justicia de uno por uno.
Es la obligación de decir «gracias», al menos una vez al día.
Es la actitud ética, franca y leal de encontrarse sin mayores pretensiones que compartir.

Lalo Mir en el programa *Lalo Bla Bla* de Radio Mitre

C. En este texto, lo hemos ido descubriendo poco a poco, se habla del mate, bebida típica de Argentina, Uruguay y Paraguay.

Hemos encontrado algunas palabras nuevas como «cebar», «esquenuncito», «yuyo», «pava», «bancar», «bombilla», etc. En pareja, intentad inferir su significado y expresarlo con otras palabras.

D. Ahora ya puedes solucionar este crucigrama y fijar las palabras nuevas.



Crucigrama:

Horizontales	Verticales
1. Cuchara pequeña 3. Joven vago 5. Caño delgado que se usa para beber mate 6. Los dos extremos de «yerbear» 7. Financiar 9. 1.ª pers. del pret. indef. del verbo «aguar» 10. Persona que prepara y sirve el mate	2. Un país donde se bebe el mate 4. Tetera que se usa para preparar mate 6. Hierba medicinal 8. Mate frío

E. Este texto está sacado de una cadena que en Argentina se está difundiendo por Internet. ¿En tu país tendría sentido una cadena parecida? ¿Por qué?

En grupo, intentad redactar una cadena similar de algún producto que forme parte de las costumbres de tu país, intentando inventar unos esloganes como en los ejemplos vistos al principio.

TARJETAS PARA RECORTAR

EL SABOR DEL ENCUENTRO ES DISFRUTAR EL MOMENTO	ES LA HOSPITALIDAD DE LA INVITACIÓN
SOLO SE AMA LO QUE SE CONOCE	LA VICTORIA ES DE TODOS
ES EL COMPAÑERISMO HECHO MOMENTO	ES LA GENEROSIDAD DE DAR HASTA EL FINAL
EL……NUESTRO DE CADA DÍA	ES LA JUSTICIA DE UNO POR UNO
ES LA OBLIGACIÓN DE DECIR "GRACIAS" AL MENOS UNA VEZ AL DÍA	ES LA ACTITUD ÉTICA, FRANCA Y LEAL DE ENCONTRARSE SIN MAYORES PRETENSIONES QUE COMPARTIR

Soluciones del crucigrama:

1C	U	C	H	2A	R	I	L	L	A		
				R							
				G							
3E	S	Q	U	E	N	U	N	C	I	8T	O
				N						E	
				T			4P			R	
5B	O	M	B	I	L	L	A			E	
				N			V		6Y	R	
7B	A	N	C	A	R		9A	G	U	É	
									Y		
				10C	E	B	A	D	O	R	

BIBLIOGRAFÍA

Melero Abadía, Pilar. (2000). *Métodos y enfoques en la enseñanza / aprendizaje del español como lengua* extranjera. Madrid: Edelsa.

Sánchez Lobato, A. y Santos Gargallo, I. (eds.) (2004). *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL.

Webs

http://myweb.uiowa.edu/lklimano/index.htmt
http://www.soygaucho.com/espanol/mate/comoprepararelmate.html
www.sgci.mec.es